



# SPOTLIGHT 愛心之光

匡智會 Hong Chi Association

二零一六年四月 Apr 2016

匡扶智障 FOR people with intellectual disabilities

匡智會訊 Association News



## 第三階段玻璃樽回收計劃推動「惜物、減廢」態度

### The Glass Bottle Recycling Project Enters the 3<sup>rd</sup> Phase to Promote "Use Less, Waste Less"



主禮嘉賓環境局局長黃錦星先生, JP(右一)、香港賽馬會慈善及社區事務執行總監張亮先生(左二)及匡智會主席潘展聰先生(右二), 聯同「乾淨回收先鋒」許玉寶(左一)為第三階段「匡智賽馬會玻璃樽回收計劃」主持啟動儀式。Mr Wong Kam Sing, JP, Secretary for the Environment (1st right), Mr Leong Cheung, The Hong Kong Jockey Club Executive Director, Charities and Community (2nd left) joined Mr Philip Poon, Chairman of the Association (2nd right) and Hui Yuk Po, Glass Bottle Recycling Team Leader (1st left) to kick-start the third phase of the Hong Chi Jockey Club Glass Bottle Recycling Project.



With nearly 8 million funding support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and the professional advice given by the Environmental Protection Department, the third 3-year phase of the "Hong Chi Jockey Club Glass Bottle Recycling Project" has been launched recently. The Project is expected to collect 2,260 tonnes of used glass bottles from collection points located at different residential and commercial premises, and be recycled into eco-bricks by the manufacturer. The Project does not only relieve pressure on landfill and protect the eco-system, it also provides vocational training and job opportunities for our trainees to foster social integration.

To further promote the green lifestyle of "use less, waste less", a green fun day along with a launching ceremony of the Project's new phase was held in late February at Zero Carbon Building in Kowloon Bay, officiated by Mr Wong Kam Sing, JP, Secretary for the Environment, Mr Leong Cheung, Executive Director, Charities and Community of The Hong Kong Jockey Club and Mr Philip Poon, Chairman of the Association. Entering the Project's third phase, more emphasis will be put on community education to enhance public understanding of "clean recycling" and further cultivate the "use less, waste less" concept of low carbon living. Hong Chi trainees will also serve as Clean Recycling Ambassadors calling for public support of glass bottle recycling through road shows and outreach workshops. In addition, corporations and organizations are encouraged to take part in the "Clean Recycling Partner's Scheme" by taking part in the recycling project and having their representatives share their experiences and insights on waste reduction and glass "upcycling", in order to cultivate a green culture in the community.



本會再次獲香港賽馬會慈善信託基金慷慨捐助近800萬元, 以及環境保護署全力支持, 為期三年的「匡智賽馬會玻璃樽回收計劃」今年進入第三階段, 預計回收由住宅及商業用戶棄置的玻璃樽將達2,260噸。收集的玻璃樽會交由建材廠循環再造成環保地磚, 既可舒緩堆填區的壓力, 發揮保護環境的效用; 同時亦為匡智學員提供更多訓練及工作機會, 促進社會共融。

為增進社會人士對計劃的認識, 本會於2月下旬假九龍灣零碳天地舉行「GREEN more FUN」大型活動, 由主禮嘉賓環境局局長黃錦星先生, JP、香港賽馬會

慈善及社區事務執行總監張亮先生及匡智會主席潘展聰先生為第三階段「匡智賽馬會玻璃樽回收計劃」主持啟動儀式。新計劃會投放更多資源於社區教育工作上, 推廣「惜物、減廢」環保信息; 與此同時, 匡智學員將走訪不同屋苑、商業大廈及機構, 透過工作坊與市民分享製作DIY環保玻璃樽手作的心得, 鼓勵大眾培養乾淨回收的生活習慣。項目亦新增「乾淨回收伙伴計劃」, 鼓勵現有的合作伙伴積極參與並提供場地, 發揮協同效應, 讓更多社區人士及機構員工明白乾淨回收對保護環境的重要性, 共同締造優美清新的社區環境。



5位匡智學員獲委任成為「乾淨回收先鋒」, 推動社區人士建立乾淨回收的習慣。  
5 Hong Chi trainees were appointed to become Clean Recycling Ambassadors, to promote and encourage public participation in glass bottle recycling.



主禮嘉賓參觀現場展覽攤位, 鼓勵更多公眾人士實踐「惜物、減廢」的生活態度, 同建綠色社區。  
Officiating guests visited the exhibition booths set up to encourage the public to practise "use less, waste less" lifestyle in their daily life.



活動當日, 學員教導市民把回收玻璃樽循環再造成精美別致的筆筒。  
Trainee demonstrated how to turn a wasted glass bottle into a useful pencil holder.



除贊助匡智張玉瓊晨輝學校舉辦聖誕聯歡日，香港星巴克義工更親手為學生送上豐富禮物，一同分享節日喜悅。

Besides sponsoring the Christmas party of Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School, Starbucks Hong Kong's volunteers visited the School to distribute gifts to the students and to share the festive joy.



匯豐銀行慈善基金匡智鳳德中心暨東頭宿舍學員在香港寶嘉建築義工協助下，結伴遊覽淺水灣及參觀3D超視覺藝術館。

Trainees of The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Fung Tak Centre cum Tung Tau Hostel visited Repulse Bay and the Visual Art Museum with volunteers of Dragages Hong Kong.



感謝L'Oréal Hong Kong每年贊助匡智屯門晨輝學校全校學生參觀花市，感受農曆新年氣氛。

Heartfelt thanks to L'Oréal Hong Kong for sponsoring all students from Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun, to visit the CNY Flower Market to experience the festive atmosphere.



本會連續七年與會德豐地產（香港）有限公司合辦電子賀卡設計比賽。

The 7th Christmas E-card Competition was jointly organized by Wheelock Properties (HK) Limited and the Association.

匡智張玉瓊晨輝學校獲熱心人士贊助50萬元興建感知樂園。

Many thanks for the kind support from an anonymous donor for building a sensory playground at Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School.



感謝Swiss Re邀請匡智之家參加聖誕派對，其員工更為舍童送上愛心禮物，讓他們願望成真。

Much thanks to Swiss Re for inviting Hong Chi Children Home to join a Christmas Party and for preparing gifts for the children to make their wishes come true.





社會福利署署長已批准三間機構於2016年7月2日分別在港島區、九龍區及新界區賣旗，而匡智會已獲授權於當日在新界區賣旗。  
The Director of Social Welfare has given approval to 3 organizations to sell flags on Hong Kong Island region, Kowloon region and the New Territories region respectively on 2 July 2016, and Hong Chi Association is authorized to conduct flag sale in the New Territories region on that day.

# 請支持匡智新界區賣旗日 2016.7.2

## Support Hong Chi New Territories Flag Day

匡智會一直致力為智障人士提供優質教育及適切培訓，讓他們得以發揮所長，為貢獻社會出一分力。2016年7月2日(星期六)本會將舉行新界區賣旗日，懇請各位踴躍捐款支持，為本會籌募善款，持續為智障人士提供更多教育及訓練機會，以及推行公眾教育，鼓勵更多社會人士認識及接納智障人士，當中包括：

- **教育心理學服務**：為智障學生提供專業評估，並為學童、青少年及其家庭提供心理支援及諮詢服務，以及內部教職員培訓，全面照顧學生的不同學習需要。
- **推行公眾教育**：致力向公眾宣揚共融精神，透過不同途徑提升大眾對智障人士的認識，接納他們成為貢獻社會的一分子。

Hong Chi Association has been dedicated to providing quality education and training services that best serve the needs of people with intellectual disabilities, assisting them in leading an independent life and giving back to the community. We sincerely appeal to your kind support for our Regional Flag Day to be held on **2 July 2016 (Saturday)** in the New Territories. It aims to raise funds in support of the continuous provision of professional services by Educational Psychologists to students with special learning needs, as well as public education programmes and other much-needed services.

- **Professional services of Educational Psychologists** that includes psycho-educational assessment, intervention with children, adolescents and their families, in-service training for teachers, consultation with parents, teachers and educational administrators in order to cater to the diverse learning needs of our students.
- **Public education programmes** that promote understanding and acceptance of people with intellectual disabilities, as well as other much-needed services.

緊急呼籲 Urgent Appeal



請支持智障人士融入社群，活出豐盛人生。謝謝支持！

Please **ACT NOW** to show your care for people with intellectual disabilities. Thank you!

現正招募團體、企業及個人賣旗義工，有意者請電郵 [cfr@hongchi.org.hk](mailto:cfr@hongchi.org.hk)  
To sign up as organizational, corporate or individual flag sellers, please email to [cfr@hongchi.org.hk](mailto:cfr@hongchi.org.hk)

### 回條 Reply Form

請在以下適當方格內填上  號，並以**正楷**填寫。  
Please  where appropriate and fill in the form in **CAPITAL** letters.

本人 / 機構願意捐款港幣\$ \_\_\_\_\_ 以支持匡智會賣旗日。(捐款港幣\$100或以上將獲發收據以作扣減稅項之用)

I / We would like to donate HK\$ \_\_\_\_\_ in support of the Hong Chi Flag Day. (Official receipt will be issued for donation of HK\$100 or above for tax deduction purpose)

#### 捐款方法 Donation Method

##### 網上捐款 By Online Donation

請登入「匡智會」網頁 ([www.hongchi.org.hk](http://www.hongchi.org.hk))  
Please visit Hong Chi's website ([www.hongchi.org.hk](http://www.hongchi.org.hk))

##### 劃線支票 By Cheque

支票號碼 Cheque No: \_\_\_\_\_  
(祈付:「匡智會」 Please make a crossed cheque payable to "Hong Chi Association")

##### 現金捐款 (敬請透過滙豐自動櫃員機捐款)

**By Cash Deposit** (please make your donation via HSBC ATM machine)  
滙豐銀行戶口 HSBC account number: **500-118351-009**  
(請於自動櫃員機轉帳通知書上清楚寫上姓名 Please write your name on the ATM Customer Advice Form)

##### 信用卡捐款 By Credit Card

AMEX  Diners  Visa  Master

持卡人姓名 Name of Cardholder: \_\_\_\_\_

信用卡號碼 Card No: \_\_\_\_\_

有效日期至 Expiry Date: \_\_\_\_\_

持卡人簽署 Cardholder's Signature: \_\_\_\_\_

##### 繳費靈 By PPS (付款編號 Payment Reference No.: \_\_\_\_\_)

• 繳費靈編號 Merchant Code: 9145

• 捐款人編號: 請參看郵遞標籤

Donor's Reference Number: Please refer to our mailing label

#### 聯絡資料 Contact Information

姓名 Name: \_\_\_\_\_ (先生 Mr / 女士 Ms / 公司 Company) 捐款人編號 Donor's reference number: \_\_\_\_\_

電郵 Email: \_\_\_\_\_ 日間聯絡電話 Daytime Tel: \_\_\_\_\_

地址 Address: \_\_\_\_\_

只想以電郵方式收取本會資訊 Please send me further communications by email  
以上資料只會作為發出收據及必須的聯絡使用，資料絕對保密。如不欲繼續收取本會通訊，請聯絡我們。  
The information provided above is for issuing receipt and making necessary contact only. It will be kept in the strictest confidence. Please contact us if you do not wish to receive further communications.

#### 請將填妥之回條 Please send the completed form:

1. 連同劃線支票寄回香港灣仔軒尼詩道15號溫莎公爵社會服務大樓705室匡智會傳訊及經費籌募部；或  
With cheque to **Communications and Fund Raising Office, Hong Chi Association, Room 705, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong**, or
2. 連銀行自動櫃員機轉帳通知書傳真至2866 0471 / 電郵至 [cfr@hongchi.org.hk](mailto:cfr@hongchi.org.hk) / 郵寄方式交回本會籌募部，以便處理閣下之信用卡捐款  
With ATM Customer Advice by fax to 2866 0471 / email to [cfr@hongchi.org.hk](mailto:cfr@hongchi.org.hk) / mail to our Communications and Fund Raising Office
3. 您亦可透過7-Eleven便利店捐款支持此活動。(只接受現金捐款，每次捐款額須為HK\$100或以上)  
You can also make donations via any of the 7-Eleven outlets to support the event. (Cash donation of HK\$100 or above is accepted)

捐款恕不退還 Donations are non-refundable

## 匡扶智障 For People with Intellectual Disabilities

匡智會——前香港弱智人士服務協進會——本著「匡扶智障」的精神，竭誠為智障人士和他們的家庭提供服務。本會轄下共有81個服務單位，當中包括13所特殊學校，為不同年齡和程度的智障人士提供全面服務。我們盼望得到您的鼓勵和支持，請與我們聯絡。

Hong Chi Association - formerly The Hong Kong Association for the Mentally Handicapped - is dedicated to serving people with intellectual disabilities and their families. We operate 81 service units, including 13 special schools, to provide comprehensive services to people of all ages and all grades of intellectual disabilities.

**Offers of help and support are always welcome. Please contact us.**

香港灣仔軒尼詩道15號溫莎公爵社會服務大樓705室  
Room 705, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong  
電話 Tel: (852) 2661 0709 傳真 Fax: (852) 2866 0471  
網址 Website: [www.hongchi.org.hk](http://www.hongchi.org.hk) 電郵 Email: [cfr@hongchi.org.hk](mailto:cfr@hongchi.org.hk)  
香港稅局檔案號碼 Inland Revenue Department, HKSAR, File No: 91/466

Like us on Facebook




匡智會  
Hong Chi Association  
匡扶智障 FOR people with intellectual disabilities




## 匡智會 及 康業服務有限公司 合作備忘錄簽署儀式




### 開拓智障人士就業機會 Widening the Career Path of People with Intellectual Disabilities


 感謝康業服務有限公司的支持，多名匡智松嶺綜合職業訓練中心畢業學員於康業旗下的屋苑及商場獲得實習和訓練機會，當中更有學員獲聘請擔任園藝及清潔工作。為鼓勵更多畢業學員投身所修讀課程的相關行業，本會早前舉行合作備忘錄簽署儀式，在社會福利署副署長（服務）林嘉泰先生，JP見證下，康業控股副主席及行政總裁鄭正煒先生，JP與匡智會主席潘展聰先生正式簽署合作備忘錄，期望未來透過不同層面的合作，為更多智障學員開拓就業機會，讓他們有機會學以致用，在職場上發揮所長。

 With full support of Hong Yip Service Co. Ltd, various graduate trainees of Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre have received job placement and training at the residential premises and malls managed by the corporation. Some of them are even employed to provide gardening and public area cleaning work. A Memorandum of Understanding was signed between Ir Alkin Kwong, JP, Vice Chairman and Chief Executive Hong Yip Holdings Limited, and Mr Philip Poon, Chairman of the Association, witnessed by Mr Lam Ka Tai, JP, Deputy Director of Social Welfare (Services). The partnership aims to widen the career path of people with intellectual disabilities and provide them with opportunities to realize their potentials to the fullest in the employment market.




### 匡智匡晴計劃 Hong Chi Sunshine Project


 獲社會福利署資助，匡智匡晴計劃（到校學前康復服務試驗計劃）已於去年11月份開展，為期兩年，以到校服務模式及早為正輪候早期教育及訓練中心、特殊幼兒中心或幼稚園暨幼兒中心兼收計劃的兒童提供跨專業的評估及訓練。此計劃同時為幼稚園老師 / 幼兒工作員提供專業意見，協助他們處理有特殊需要的兒童，以及向有關家長提供支援，使他們以正面的態度及有效的技巧培育有特殊需要的兒童。計劃現時為20間幼稚園 / 幼稚園暨幼兒中心提供服務，服務名額為100名。

 Funded by the Social Welfare Department (SWD), Hong Chi Sunshine Project, a 2-year Pilot Scheme related to On-site Pre-school Rehabilitation Services, has been launched since last November, providing on-site services and early intervention to children that are on the waiting list for SWD-subsented pre-school rehabilitation services. The Project will also provide professional advice for kindergarten teachers/child care workers to assist them in working with children with special needs, and render support to the parents on nurturing positive attitude and providing effective skills in raising their children with special needs. The Project currently provides services to 20 participating kindergartens/ kindergarten-cum-child care centres with the service capacity to 100.



### 蝴蝶園的自然保育課 A Lesson in Nature Conservation at Butterfly Garden

 匡智粉嶺綜合復康中心去年參與「年桔轉贈配對計劃」，讓學員於中心之蝴蝶園重新栽種回收年桔，透過園藝治療改善其社交技巧、認知能力及情緒管理，同時見證自然生態的變化。

 To further improve the social, emotional and cognitive skills of trainees, Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex applied Horticultural Therapy on trainees through collecting potted tangerines in the community after the Chinese New Year, and replanted them at the Complex's newly set up butterfly garden. The project enabled trainees to better understand the nature and the ecological process of nature through the replantation project and also the life of butterflies.



## 學校教職員專業發展日

### School Staff Professional Development Day

約600名屬校教職員於1月8日聚首一堂，參與假香港教育學院舉行的專業發展日，今年的主題為「知識凝聚·專業共進」。

是次發展日分上下午兩節，邀請了多位知名學者及專家主持，講題包括「教師教育」、「教出彩虹」、「專業社群與中層角色」、「生涯規劃」、「知識管理與學校發展」、「透過健康訓練支援自閉症兒童的家庭」、「工作正能量」及「靜觀的修習和效用」。

About 600 school staff attended the annual Professional Development Day held on 8 January at The Hong Kong Institute of Education. The main theme this year was Knowledge Sharing and Management.

The whole-day event was separated into morning and afternoon sessions. Renowned scholars and experts were invited to share on various topics, such as teacher education, teaching for passion, professional learning community, knowledge management, life planning education, assisting families with autistic kids through health training, positive energy at work and mindfulness.



嘉賓講者：香港教育學院校長張仁良教授(左)。  
Guest speaker: Professor Stephen Cheung Yan Leung, BBS, JP (left), President of The Hong Kong Institute of Education.



嘉賓講者：鮮魚行學校榮休校長梁紀昌先生。  
Guest speaker: Mr Leung Kee Cheong, Retired Principal of Fresh Fish Traders' School.

## 「匡智溝通易」第二期發布會

### Launch of Hong Chi Communication App II



研發團隊解答台下參加者的提問。  
App development team answered the questions raised by the participants.

「匡智溝通易」第二期發布會於1月30日舉行，並由教育局高級專責教育主任(言語治療)許護安女士主持啟動儀式。當日研發團隊除了簡介應用程式的新增功能及個案分享，還邀請了香港理工大學中文及雙語學系言語治療所臨床導師何韋琳博士發表研究，題目為「訓練中度及輕度智障兒童使用『匡智溝通易』的成效」。

The kick-off ceremony of "Hong Chi Communication App II" was held on 30 January with Ms Louise Hui, Senior Specialist (Speech Therapy) of Education Bureau, as the officiating guest.

In addition to the briefing on new app functions and case studies, the App team also invited Dr Diana Ho Wai Lam, Clinical Associate of the Speech Therapy Unit, Department of Chinese and Bilingual Studies of the Hong Kong Polytechnic University, to share the research findings on "The effectiveness of using Hong Chi Communication App for training children with mild and moderate intellectual disabilities".

## 首屆聯校水運會

### 1st Joint Schools Swimming Gala

本會屬校於3月17日假城門谷游泳池舉行首屆的聯校水運會，當日舉行了逾50場賽事，來自不同屬校的游泳健兒表現出眾，氣氛熾熱！

The first-ever Hong Chi Joint Schools Swimming Gala was held on 17 March at Shing Mun Valley Swimming Pool. Over 50 races were held and swimmers from Hong Chi schools demonstrated excellent performances.



Hong Chi  
Charity  
Cookies

匡智慈善曲奇義賣 2016  
Hong Chi Charity Cookies Sale 2016



愛心價  
Charity Price  
HK\$40  
每盒  
Per Tin

JHMHS © 2016 John Ho. All rights reserved.  
Photos by Calvin Wang



產品於指定地點有售  
Products are available in designated venues  
請先訂購及查詢  
For advanced order & inquiry 2661 0709

www.hongchi.org.hk • www.facebook.com/hongchisociety

## 匡智慈善曲奇義賣 2016

一年一度的「匡智慈善曲奇義賣」將於今年母親節再次跟大家見面！本會屬下社會企業hc:Bakery的學員特別是次活動炮製限量版柚子曲奇(愛心價每盒\$40,淨重60克),配上由本地著名插畫師John Ho為是次義賣設計的曲奇盒包裝,每盒附上一張由匡智學生親手繪畫的精美心意卡,讓你傳情達意。你的支持讓智障人士得到更多訓練及工作機會,也是對他們的工作能力予以認同。「匡智慈善曲奇義賣」由即日起至4月29日接受預訂,歡迎瀏覽匡智會Facebook專頁了解最新活動消息及致電2661 0709 優先訂購。

## Hong Chi Charity Cookies Sale 2016

Our "Hong Chi Charity Cookies Sale" public charity campaign will be on again this Mother's Day in Apr and May, featuring the Charity Edition Citron Cookies (\$40 per 60g) handmade by our bakery trainees. The charity cookies are presented nicely in an adorable cookie tin designed by renowned local artist John Ho, enclosed with a thank you card designed with a Hong Chi student's beautiful artwork. Your support not merely creates job opportunities for people with intellectual disabilities, it is also an important recognition of the abilities of the intellectually challenged. Come and support our Charity Cookies Sale to make this Mother's Day a special one! Advance order is now available until 29 April. Stay tuned to our Facebook page for event updates and contact 2661 0709 for order and inquiries.

## 「我愛廚房」烹飪比賽 得獎者參觀萬豪酒店

感謝萬豪國際集團香港區商委會的支持,「我愛廚房」烹飪比賽的8位得獎者獲邀前往香港沙田萬怡酒店參觀專業廚房,在主廚的指導下製作意大利薄餅,匡智學生及學員更向廚師學習專業烹調技巧,為未來投身飲食業做好準備。

## My Kitchen's Marriott Kitchen Tour

Sincere thanks to the Hong Kong Business Council, Marriott International, Inc., for the generous support of 8 winning students and trainees of "My Kitchen" Cooking Competition. They were invited to join an exclusive kitchen tour at Courtyard by Marriott Hong Kong Sha Tin and learned to make pizza under the guidance of professional chefs. The chefs also shared their knowledge and skills with participants who aspire to a career in the culinary field.



## 電子學習分享會

匡智屯門晨崗學校於3月12日舉辦「教學策略與科技的平衡:屯崗的行動實踐」分享會,分別邀請教育局總課程發展主任(資訊科技教育)劉遠騰先生(左圖)親臨主禮,和澳洲特殊教育專家 Jeanette Davies(下圖)負責專題主講。分享會吸引逾200名分別來自47所特殊學校、復康中心及大專院校同工參與,當日8個平衡講座讓參加者就資訊科技和互動教學作出交流和反思。

## E-learning Sharing Session

Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun organized a sharing session on "A balance between teaching strategies and use of information technology" on 12 March. Mr Lau Yuen Tan, Chief Curriculum Development Officer (Information Technology in Education) of Education Bureau and Ms Jeanette Davies, an Australian expert in special education, were invited to officiate at the ceremony and to deliver keynote speech respectively. Over 200 participants from 47 special schools, rehabilitation centres and tertiary institutions shared and reflected on information technology and interactive teaching in 8 parallel sessions.

